

Readings and Prayers, Easter 6 Year B

<p>Collect God our redeemer, you have delivered us from the power of darkness and brought us into the kingdom of your Son: grant, that as by his death he has recalled us to life, so by his continual presence in us he may raise us to eternal joy; through Jesus Christ your Son our Lord, who is alive and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever.</p>	<p>خداوند ای آمرزنده ما، ما را از تاریکی رها ساختی و ما را به فرمانروایی فرزندت آوردی: ما را یاری کردی که با مرگش ما را به حیات فرا خواند، چنان که با حضور پیوسته اش درونمان، ما را متعالی سازد به سرور ابدی؛ بواسطه فرزندت و خداوند ما عیسی مسیح، کسی که زنده است و با تو حکومت می کند، در وحدت روح القدس، خدایی یکتا، تا ابدالابد.</p>
<p>Acts 10:44-48 While Peter was still speaking, the Holy Spirit fell upon all who heard the word. The circumcised believers who had come with Peter were astounded that the gift of the Holy Spirit had been poured out even on the Gentiles, for they heard them speaking in tongues and extolling God. Then Peter said, "Can anyone withhold the water for baptizing these people who have received the Holy Spirit just as we have?" So he ordered them to be baptized in the name of Jesus Christ. Then they invited him to stay for several days.</p>	<p>هنوز سخن پطرس تمام نشده بود که روح القدس بر تمام شنوندگان نازل شد! یهودیانی که همراه پطرس آمده بودند، وقتی دیدند که روح القدس به غیر یهودیان نیز عطا شده است، مات و مبهوت ماندند. ولی جای شک باقی نماند، چون می شنیدند که همه به زبانهای مختلف سخن می گویند و خدا را تمجید می کنند. آنگاه پطرس گفت: "اکنون که ایشان مانند ما روح القدس را یافته اند، آیا کسی می تواند بمن اعتراض کند که چرا تعمیدشان می دهم؟" پس بنام عیسی مسیح ایشان را غسل تعمید داد. آنگاه کرنیلیوس التماس کرد که پطرس چند روزی نزد آنان بماند</p>
<p>Psalms 98 O sing to the LORD a new song, for he has done marvellous things. His right hand and his holy arm have brought him victory. The LORD has made known his victory; he has revealed his vindication in the sight of the nations. He has remembered his steadfast love and faithfulness to the house of Israel. All the ends of the earth have seen the victory of our God. Make a joyful noise to the LORD, all the earth; break forth into joyous song and sing praises. Sing praises to the LORD with the lyre, with the lyre and the sound of melody. With trumpets and the sound of the horn make a joyful noise before the King, the LORD. Let the sea roar, and all that fills it; the world and those who live in it. Let the floods clap their hands; let the hills sing together for joy at the presence of the LORD, for he is coming to judge the earth. He will judge the world with righteousness, and the peoples with equity.</p>	<p>سرودی تازه در وصف خداوند بسرایید؛ زیرا کارهای شگفت انگیز کرده و دست توانا و بازوی مقدسش او را پیروز ساخته است. خداوند پیروزی خود را اعلام نموده و قدرت نجاتبخش خویش را بر قومها آشکار ساخته است. او به قوم اسرائیل وعده داد که بر ایشان رحمت فرماید، و به وعده اش وفا نمود. همه مردم دنیا پیروزی رهایی بخش خدای ما را دیده اند. ای ساکنان زمین، با شادی خداوند را بستایید؛ با صدای بلند سرود بخوانید و او را بپرسنید. با نغمه بریط و کرنا و سرنا، خداوند را ستایش کنید؛ در حضور خداوند بانگ شادی بر آورید. دریا و هر آنچه که در آن است، به جوش و خروش آید. زمین و ساکنانش سرود بخوانند. نهرها دست بزنند و کوهها در حضور خداوند شادی کنند؛ زیرا خداوند برای داوری جهان می آید. او قومهای جهان را با عدل و انصاف داوری خواهد کرد.</p>
<p>1 John 5:1-6 Everyone who believes that Jesus is the Christ has been born of God, and everyone who loves the parent loves the child. By this we know that we love the children of God, when we love God and obey his commandments. For the love of God is this, that we obey his commandments. And his commandments are not burdensome, for whatever is born of God conquers the world. And this is the victory that conquers the world, our faith. Who is it that conquers the world but the one who believes that Jesus is the Son of God?</p>	<p>هر که ایمان دارد که عیسی همان مسیح و فرزند خدا و نجات دهنده عالم است، او فرزند خداست. هر که خدای پدر را دوست دارد، فرزندان او را نیز دوست خواهد داشت. چگونه بدانیم فرزندان خدا را دوست داریم؟ از اینکه خدا را دوست داریم و احکام او را اطاعت می کنیم. در واقع کسی که خدا را دوست دارد، نمی تواند احکام او را اطاعت نکند؛ و احکام او برای ما مشکل نیست. زیرا هر فرزند خدا می تواند احکام خدا را بجا آورد و با ایمان و توکل به مسیح، بر گناه و لذات ناپاک دنیا غلبه کند. فقط کسی می تواند بر دنیای گناه آلود غلبه یابد که ایمان دارد عیسی به راستی فرزند خداست. ما می دانیم که عیسی فرزند خداست، زیرا خدا دوبار این حقیقت را از آسمان اعلام فرمود. یک بار به هنگام تعمید او، و یک بار نیز مدتی پیش از آنکه با مرگ روبرو شود. پس نه فقط به هنگام تعمیدش، بلکه مدتی پیش از مرگش نیز خدا از آسمان سخن گفت. روح خدا نیز که مظهر راستی است، این</p>

<p>This is the one who came by water and blood, Jesus Christ, not with the water only but with the water and the blood. And the Spirit is the one that testifies, for the Spirit is the truth.</p>	<p>حقیقت را تأیید می‌کند که عیسی فرزند خداست. پس سه شاهد تأیید می‌کنند که عیسی فرزند خداست: صدای روح خدا در قلب ما؛ صدای آسمانی به هنگام تعمید عیسی؛ و همان صدا مدتی پیش از مرگ او. این سه صدا، همان یک سخن را می‌گویند که عیسی مسیح، فرزند خداست.</p>
<p>John 15:9-17 As the Father has loved me, so I have loved you; abide in my love. If you keep my commandments, you will abide in my love, just as I have kept my Father's commandments and abide in his love. I have said these things to you so that my joy may be in you, and that your joy may be complete. "This is my commandment, that you love one another as I have loved you. No one has greater love than this, to lay down one's life for one's friends. You are my friends if you do what I command you. I do not call you servants any longer, because the servant does not know what the master is doing; but I have called you friends, because I have made known to you everything that I have heard from my Father. You did not choose me but I chose you. And I appointed you to go and bear fruit, fruit that will last, so that the Father will give you whatever you ask him in my name. I am giving you these commands so that you may love one another.</p>	<p>"همانطور که پدر مرا دوست دارد، من نیز شما را دوست دارم، پس در محبت من بمانید. اگر از کلام من اطاعت نمایید، در محبت من خواهید ماند، درست همانگونه که من از احکام پدرم اطاعت می‌نمایم و در محبت او می‌مانم. این را گفتم تا شما نیز از شادی من لبریز شوید؛ بلی، تا مالا مال از خوشی گردید. از شما می‌خواهم که به همان اندازه که من شما را دوست می‌دارم، شما نیز یکدیگر را دوست بدارید. بزرگترین محبتی که شخص می‌تواند در حق دوستانش بکند، این است که جان خود را در راه ایشان فدا سازد. محبت را باید اینچنین سنجید. و شما دوستان منید اگر آنچه می‌گویم اطاعت کنید. دیگر شما را "بنده" نمی‌خوانم، چون معمولاً بنده مورد اعتماد از بابش نیست. من شما را "دوستان خود" می‌خوانم، به این دلیل که به شما اعتماد کرده، هر چه پدرم به من گفته است، همه را به شما گفته‌ام.</p>
<p>Prayer after Communion God our Father, whose Son Jesus Christ gives the water of eternal life: may we thirst for you, the spring of life and source of goodness, through him who is alive and reigns, now and for ever.</p>	<p>ای خدای پدر، کسی که فرزندش عیسی مسیح به ما آب حیات داد: باشد که عطش تو را داشته باشیم، ای سرچشمه حیات و منشاء نیکوییها، بواسطه او که زنده است و حکومت می‌کند با تو، تا ابدالابد</p>